

# E798 - The Moving Target

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

**[00:08] Conan**

*Uh, oh. It's this time already?*

**[00:17] Conan**

*Crap!*

**[00:20] Conan**

*He hasn't noticed!*

**[00:22] Conan**

*Please make it!*

**[00:26] Komatsu**

Huh?

**[00:30] Komatsu**

What?

**[00:31] Komatsu**

What?

**[00:34] Komatsu**

What happened?

**[00:36] Woman A**

Are you all right?

**[00:38] Komatsu**

What?

**[00:39] Conan**

I'm glad you're okay.

**[00:41] Komatsu**

Uh...

**[00:42] Woman A**

You were nearly crushed by that man falling from the roof.

**[00:47] Komatsu**

What?!

**[00:51] Conan**

Looks like he's okay, too.

**SIGN** Fukurokoji Sadao (43)

Office Worker

**[01:02] Hayashi**

Fukurokoji Sadao-san...

**[01:04] Conan**

I wonder why he fell.

**[01:07] Man A**

I think he was trying to kill himself.

**[01:11] Hayashi**

Kill himself?

**[01:11] Man A**

He'd always talk about it at the bars.

**[01:15] Fukuro**

*Nothing I do ever goes right.*

**[01:18] Fukuro**

*I wish I'd die already.*

**[01:20] Man A**

Something like that.

**SIGN** Komatsu Hitoshi (28)

Office Worker

**[01:23] Komatsu**

I nearly got mixed up in a suicide?

**[01:25] Komatsu**

I've always had bad luck.

**[01:31] Conan**

Yeah, some people are like that.

**[01:37] Conan**

Solving crimes with sharp detective skills.

**[01:39] Conan**

Love and cases never change.

**[01:41] Conan**

Waiting to meet someone for a casual date.

**[01:43] Conan**

The slightest divergence sends their fates in different directions.

**[01:45] Conan**

Always determining the one truth with the body of a child and the mind of an adult,

**[01:48] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Moving Target

**[03:31] Conan**

"The Moving Target!"

**[03:41] Conan**

It was an attempted suicide.

**[03:43] Conan**

That's got nothing to do with the Detective Boys.

**[03:46] Mitsuhiro**

Either way, we want to  
check out the crime scene.

**[03:50] Genta**

It happened in our territory.

**[03:52] Ayumi**

Yeah.

**[03:56] Conan**

It's up ahead.

**[03:59] Conan**

What?

**[04:01] Conan**

What's Investigation Section One doing here?

**[04:04] Hayashi**

That's him!

**[04:06] Megure**

So the kid with glasses  
was Conan-kun after all.

**[04:09] Takagi**

I'm glad you're here.

**[04:11] Takagi**

We wanted to ask you about last night.

**[04:13] Conan**

So it wasn't just an attempted suicide.

**[04:15] Takagi**

No. The entrance had been  
closed over the holidays.

**[04:20] Takagi**

The only way to the roof was  
to take the emergency stairs.

**[04:24] Takagi**

But...

**[04:25] Hayashi**

Fukurokoji-san was so  
drunk he couldn't stand.

**[04:29] Conan**

Then he couldn't have climbed the stairs.

**[04:31] Takagi**

It would've been impossible.

**[04:33] Takagi**

Someone must have carried the plastered  
Fukurokoji-san to the roof and thrown him off.

**[04:41] Conan**

Then...

**[04:42] Takagi**

It wasn't an attempted suicide,  
it was an attempted murder.

**[04:46] Megure**

We think the culprit blended  
in with the crowd and left.

**[04:52] Megure**

Did you see anyone suspicious?

**[04:57] Takagi**

I see.

**[04:59] Conan**

Can we see the roof?

**[05:01] Conan**

I might remember something.

**[05:06] Mitsuhiko**

This is the spot.

**[05:07] Mitsuhiko**

It's directly above where he fell.

**[05:09] Conan**

There are scratch marks, too.

**[05:11] Genta**

What are scratch marks?

**[05:14] Haibara**

Those. See where the dirt has  
been wiped off the railing?

**[05:18] Ayumi**

Fukurokoji-san's clothes must have  
rubbed against it when he fell.

**[05:22] Conan**

But why did the culprit bother  
to carry him to the roof?

**[05:28] Haibara**

They were trying to make it  
look like a suicide, right?

**[05:31] Conan**

There are easier ways to...

**[05:34] Conan**

There are scratch marks here, too.

**[05:38] Takagi**

Which means the culprit initially  
tried to drop him from here,

**[05:44] Takagi**

but he resisted and ended  
up dropping him over there.

**[05:50] Conan**

Could he have resisted when he was plastered?

**[05:54] Chiba**

Inspector!

**[05:58] Chiba**

Fukurokoji-san was drunk and doesn't  
remember anything that happened last night.

**[06:03] Chiba**

Also, he said that since he's a  
loser in our competitive society,

**[06:07] Chiba**

there shouldn't be anyone who resents him.

**[06:11] Megure**

But the fact of the matter  
is that he was nearly killed.

**[06:14] Takagi**

We'll try to figure out where  
Fukurokoji-san went last night.

**[06:19] Megure**

The culprit made contact  
with him somewhere!

**[06:22] Takagi**

Yes, sir!

**[06:25] Haibara**

You look unconvinced.

**[06:27] Conan**

Yeah, something's not...

**[06:31] Conan**

That man.

**[06:34] Komatsu**

This is it.

**[06:37] Komatsu**

It was right here.

**[06:39] Komatsu**

This is where I was nearly squashed flat.

**SIGN** Yukigaya Daisuke (28)

Office Worker

**[06:43] Yukigaya**

I get it. I know you're unlucky.

**[06:47] Conan**

You told your friend  
about your bad luck, too?

**[06:50] Komatsu**

You're from last night.

**[06:53] Komatsu**

This is Yukigaya Daisuke.  
I'm proud to call him my friend.

**[06:58] Yukigaya**

You don't have to say that to kids, too.

**[07:00] Yukigaya**

I've got to get going.

**[07:03] Yukigaya**

Later!

**[07:05] Komatsu**

He agreed to stop by since we were in the area.

**[07:10] Komatsu**

He's great at his job, athletic, and from a rich and distinguished family.

**[07:15] Komatsu**

He's confident in everything.

**[07:17] Komatsu**

We started working at the same time, but we're nothing alike.

**[07:21] Komatsu**

After all, he's never experienced any kind of setback.

**[07:25] Mitsuhiro**

So perfect people do exist.

**[07:29] Haibara**

How do you feel about people who haven't experienced setbacks?

**[07:32] Conan**

If you can make it through life that way, why not?

**[07:36] Komatsu**

Compared to him, I have terrible luck.

**[07:39] Conan**

You just happened to come here last night, too.

**[07:43] Komatsu**

I didn't happen to come here, I was waiting for someone.

**[07:47] Komatsu**

I got a love letter from a woman I don't know.

**[07:52] Komatsu**

Maybe it was because of all the fuss, but she never showed up.

**[07:58] Conan**

A stranger invited you out?

**[08:00] Komatsu**

She told me to be in front of this building at eight.

**[08:04] Komatsu**

That's why I waited by the entrance at first.

**[08:07] Komatsu**

But then my watch stopped.

**[08:12] Komatsu**

*The battery's dead!*

**[08:14] Komatsu**

*What time is it?*

**[08:16] Komatsu**

*I think there's a clock over there.*

**[08:19] Komatsu**

*The time, the time.*

**[08:21] Komatsu**

When I came here so I could see  
the clock, he fell off the roof.

**[08:27] Komatsu**

I've got pretty bad luck.

**[08:37] Conan**

He started here.

**[08:40] Conan**

This place is directly under  
the other scratch marks.

**[08:43] Mitsuhiko**

What is it, Conan-kun?

**[08:45] Conan**

Detective Takagi said  
Fukurokoji-san resisted,

**[08:48] Conan**

so the spot the culprit  
initially tried to push him

**[08:50] Conan**

was different from where  
he was actually pushed.

**[08:55] Haibara**

There's another interpretation.

**[08:57] Mitsuhiko**

Huh?

**[08:57] Ayumi**

What?

**[08:58] Genta**

Huh?

**[08:59] Conan**

The culprit's target moved.

**[09:06] Conan**

The culprit was trying to  
kill not only Fukurokoji-san,

**[09:09] Conan**

but also trying to kill Komatsu-san by  
making it look like he was mixed up in a suicide.

**[09:15] Haibara**

They were trying to get  
rid of two people at once.

**[09:19] Conan**

That explains why the culprit

lured Komatsu-san here...

**[09:25] Conan**

...with the love letter, and had to carry Fukurokoji-san to the roof.

**[09:29] Mitsuhiro**

In other words, the culprit is someone who resents both Fukurokoji-san and Komatsu-san.

**[09:37] Genta**

Someone has a grudge against you, right?

**[09:39] Komatsu**

What? I...

**[09:42] Komatsu**

No one has a grudge against me.

**[09:45] Mitsuhiro**

Could you show us the love letter, then?

**[09:49] Komatsu**

What?

**[09:50] Conan**

We've never received one before, so we're jealous.

**[09:59] Mitsuhiro**

I thought we'd find a clue about the culprit.

**[10:02] Haibara**

But anyway...

**[10:04] Haibara**

"I've always been drawn to the way you don't let your bad luck get you down."

**[10:09] Haibara**

"Please go out with me."

**[10:11] Haibara**

"Thirteen days from now, I'll be waiting in front of Beika Building One at eight o'clock."

**[10:16] Haibara**

"Sincerely, the one who secretly watches you with love."

**[10:21] Haibara**

There's no name. Who would take this seriously and go out to meet them?

**[10:25] Ayumi**

I know!

**[10:27] Komatsu**

You're wrong. It's one-sided, but there's a girl I like.

**[10:31] Komatsu**

I went so I could tell her I couldn't go out with her.

**[10:36] Conan**

Anyway, this is the part I don't get.

**[10:39] Conan**

"P.S. Please bring this letter with you to our meeting."

**[10:44] Conan**

Why?

**[10:46] Genta**

To take it back, right?

**[10:48] Ayumi**

It's evidence.

**[10:49] Haibara**

Taking it back would have been impossible.

**[10:51] Haibara**

If their plan had succeeded, there would have been a huge fuss.

**[10:55] Conan**

Why did the culprit tell him to do this?

**[11:00] Komatsu**

I'm hungry. Let's go eat.

**[11:03] All**

What?

**[11:03] Genta**

I agree!

**[11:04] Komatsu**

You guys should come, too.

**[11:07] Komatsu**

I'll treat you to a kid's meal.

**[11:09] Haibara**

He's not a bad guy.

**[11:12] Conan**

Maybe not, but someone tried to kill him.

**[11:17] Komatsu**

That's the restaurant.

**[11:21] Komatsu**

Sakiko-chan is nice.

**[11:23] Komatsu**

She's so bright and vivacious.

**[11:25] Ayumi**

Is she the one...

**[11:27] Haibara**

...you have one-sided feelings for?

**[11:31] Komatsu**

H-How did you know?

**[11:38] Komatsu**

That was delicious.

**[11:40] Genta**

I couldn't eat another bite.

**SIGN** Nagai Sakiko (24)

Waitress

**[11:44] Komatsu**

I have lunch here every day.

**[11:47] Komatsu**

It's close to my office.

**[11:49] Conan**

What? Your office is around here, too?

**[11:52] Conan**

But Yukigaya-san said...

**[11:55] Komatsu**

What about Yukigaya?

**[11:58] Komatsu**

Now that you mentioned it,  
he hasn't been coming lately.

**[12:01] Komatsu**

He used to eat here all the time, too.

**[12:09] Komatsu**

I'm going to the bathroom.

**[12:14] Conan**

You must have some idea, Sakiko-san.

**[12:17] Sakiko**

What?

**[12:18] Sakiko**

You saw through me?

**[12:20] All**

What?

**[12:22] Sakiko**

About two weeks ago, he  
asked me out on a date.

**[12:26] Sakiko**

Yukigaya-san did, that is.

**[12:29] Yukigaya**

*Why don't we go see a movie next Sunday?*

**[12:34] Sakiko**

But since I turned him down, he  
stopped coming the very next day.

**[12:39] Genta**

Over being rejected for a date?

**[12:42] Mitsuhiko**

He must have felt embarrassed.

**[12:44] Ayumi**

But Yukigaya-san's a cool guy.

**[12:47] Ayumi**

Why did you say no?

**[12:49] Sakiko**

Because I can't stand confident people

like him who think they have everything.

**[12:56] Haibara**

One vote for yes.

**[12:59] Sakiko**

Koma-chan is nice, though.

**[13:02] All**

What?

**[13:03] Sakiko**

He believes in God.

**[13:06] Sakiko**

He says if bad things keep happening,

**[13:08] Sakiko**

something just as good is  
bound to happen eventually.

**[13:12] Sakiko**

He says it's because God isn't unfair.

**[13:15] Sakiko**

People who truly believe  
that are so wonderful.

**[13:21] Sakiko**

Oh, no! I'll bring your desserts  
and drinks right away!

**[13:28] Ayumi**

It's not one-sided. Sakiko-san  
likes Komatsu-san, too.

**[13:32] Haibara**

It looks like everyone  
around them knows it, too.

**[13:35] Genta**

He's the only one who hasn't noticed.

**[13:38] Mitsuhiro**

Komatsu-san is a huge idiot.

**[13:42] Conan**

I know who did it.

**[13:44] Conan**

It was Yukigaya.

**[13:46] All**

What?

**[13:47] Conan**

They said he stopped by Komatsu-san's  
place since he was in the area, right?

**[13:53] Conan**

It would make sense if he  
hadn't been here in a while.

**[13:57] Haibara**

But he comes around here every  
day since his office is here.

**[14:02] Mitsuhiro**

It does seem unnatural, but...

**[14:05] Haibara**

But if you consider he visited Komatsu-san to see if he realized he committed the crime...

**[14:13] Conan**

And if he did it, then I think I know why he had Komatsu-san bring the letter.

**[14:21] Mitsuhiro**

But the culprit tried to kill Komatsu-san and Fukurokoji-san.

**[14:26] Conan**

That's why I'm still only 50% sure it's him.

**[14:30] Conan**

If he comes up in the police investigation as well, then it'll be 100%.

**[14:44] Conan**

So a suspicious man came up in your inquiry?

**[14:49] Takagi**

Last night, Fukurokoji-san was drinking alone at a bar.

**[14:54] Takagi**

As usual, he was saying he wanted to die.

**[14:57] Takagi**

At some point a man approached him.

**[15:01] Fukuro**

*I want to die...*

**[15:02] Man**

*Really? I want to die, too.*

**[15:06] Fukuro**

*Right? I know.*

**[15:11] Man**

*Let's go to another bar.*

**[15:13] Fukuro**

*Another bar!*

**[15:15] Takagi**

They left the bar.

**[15:18] Takagi**

Apparently the man's clothes were worn out and his hair was disheveled.

**[15:22] Ayumi**

That doesn't sound like him.

**[15:25] Conan**

He was tall, right?

**[15:27] Takagi**

Like an athlete.

**[15:29] Mitsuhiro**

You can't hide your body type.

**[15:32] Genta**

Yeah.

**[15:33] Haibara**

It must be him.

**[15:34] Chiba**

But in the end, we don't think  
he's connected to the incident.

**[15:39] Genta**

Why not?

**[15:40] Chiba**

We checked with Fukurokoji-san.

**[15:43] Fukuro**

*Now that you mention it, I  
did hit it off with someone.*

**[15:48] Fukuro**

*But I'd never seen him before.*

**[15:51] Conan**

That was their first meeting?

**[15:52] Chiba**

That's right. I'd understand if there  
was trouble between them, but...

**[15:57] Chiba**

Bye, Conan-kun.

**[16:00] Mitsuhiko**

We didn't reach 100%.

**[16:03] Mitsuhiko**

They're physically similar,  
but there's no motive.

**[16:07] Ayumi**

It was their first meeting.

**[16:09] Genta**

You were wrong.

**[16:13] Conan**

That's it! The culprit wasn't trying  
to kill two birds with one stone.

**[16:17] Mitsuhiko**

What do you mean? He actually...

**[16:20] Haibara**

You're thinking something  
unbelievable, aren't you?

**[16:23] Mitsuhiko**

What do you mean, unbelievable?

**[16:25] Conan**

I wouldn't put it past someone like him.

**[16:31] Yukigaya**

Apparently you want to talk to me.

**[16:33] Yukigaya**

I wonder what it's about.

**[16:34] Komatsu**

I brought him since you asked.

**[16:38] Komatsu**

Huh? Sakiko-san!

**[16:40] Conan**

Yukigaya-san, you've never  
experienced disappointment, right?

**[16:45] Conan**

That's amazing.

**[16:48] Yukigaya**

I don't know about that.

**[16:50] Conan**

But if that's who you are,

**[16:52] Conan**

it must have been really shocking when  
Sakiko-san turned you down for a date.

**[16:59] Komatsu**

What?

**[17:00] Komatsu**

That happened?

**[17:02] Yukigaya**

So what?

**[17:04] Conan**

That's why you came up with that plan.

**[17:07] Conan**

Komatsu-san.

**[17:09] Conan**

It was Yukigaya-san.

**[17:11] Conan**

He's the one who wrote the love letter  
and dropped Fukurokoji-san from here.

**[17:18] Komatsu**

What?

**[17:19] Sakiko**

What?

**[17:19] Conan**

He pretended to be a woman  
and sent the letter.

**[17:24] Conan**

Last night, he led the plastered  
Fukurokoji-san out of the bar,

**[17:28] Conan**

carried him to the roof, and tried  
to drop him on top of Komatsu-san.

**[17:36] Conan**

Ultimately, though, he failed  
to kill him as planned.

**[17:42] Komatsu**

There's no way he would do that.

**[17:45] Komatsu**

After all, why would he try to kill me?

**[17:47] Komatsu**

For what end?

**[17:49] Yukigaya**

How would I benefit from killing Komatsu?

**[17:54] Conan**

It would be a blow to Sakiko-san.

**[17:58] Haibara**

You were right.

**[18:00] Sakiko**

To me?

**[18:02] Conan**

If his plan had succeeded, Fukurokoji-san and  
Komatsu-san would have been beyond saving.

**[18:12] Conan**

If Sakiko-san saw the letter,  
she would have been shocked.

**[18:16] Conan**

It would mean he suffered an unfortunate  
death because he was lured out by a woman.

**[18:22] Sakiko**

*Excuse me! I know that man!*

**[18:25] Sakiko**

*Why, Koma-chan?*

**[18:28] Sakiko**

*You idiot, why?!*

**[18:33] Conan**

Then you would've laughed scornfully at  
Sakiko-san for getting what she deserved.

**[18:37] Conan**

Isn't that what you wanted, Yukigaya-san?

**[18:41] Conan**

That's why you had to have  
him bring the letter.

**[18:46] Conan**

It was the most critical tool  
for making Sakiko-san sad.

**[18:51] Sakiko**

No...

**[18:53] Komatsu**

Uh, why would Sakiko-chan be sad if I  
died holding a love letter from a woman?

**[19:00] Haibara**

Notice already.

**[19:05] Komatsu**

What?!

**[19:11] Sakiko**

Is it because I turned you down for a date?

**[19:14] Sakiko**

Just over that?

**[19:17] Conan**

He couldn't forgive you.

**[19:20] Haibara**

Not a confident man who'd never experienced disappointment.

**[19:24] Komatsu**

Hold on.

**[19:26] Komatsu**

Why did he try to kill Fukurokoji-san?

**[19:30] Yukigaya**

You haven't explained that.

**[19:32] Conan**

It didn't matter who it was.

**[19:34] Conan**

If you'd dropped a block, the police would have know it was a premeditated murder.

**[19:40] Conan**

That's why you had to drop a human.

**[19:45] Conan**

Not even the police would imagine someone using a living human as a weapon.

**[19:51] Komatsu**

A weapon?

**[19:52] Conan**

Fukurokoji-san was dropped only to take Komatsu-san's life.

**[19:57] Conan**

As a human weapon.

**[19:59] Komatsu**

What?

**[20:00] Sakiko**

What?

**[20:01] Conan**

You searched for someone you could use and found Fukurokoji-san.

**[20:08] Conan**

Since he always said he wanted to die,

**[20:11] Conan**

no one would find it odd if

you dropped him off a roof.

**[20:14] Conan**

They'd just think he finally killed himself.

**[20:18] Yukigaya**

There's no point in keeping  
trash like him alive.

**[20:23] Yukigaya**

In fact, just him existing  
in this world is unsightly.

**[20:27] Komatsu**

Yukigaya, you...

**[20:30] Megure**

Yukigaya-san, we have some questions for you.

**[20:33] Conan**

It's over!

**[20:35] Takagi**

Didn't you tell us to  
come at four, Conan-kun?

**[20:38] Conan**

Didn't I say 3:30?

**[20:40] Chiba**

And what's over?

**[20:43] Conan**

He acknowledged that he attempted  
to murder the two men.

**[20:50] Yukigaya**

But without evidence, I...

**[20:52] Yukigaya**

Rather, you can't corner the culprit.

**[20:57] Yukigaya**

And because this culprit is  
a very exceptional person,

**[21:01] Yukigaya**

there is no inconvenient evidence anywhere.

**[21:05] Conan**

That's not true.

**[21:08] Takagi**

We collected this initially, but  
we had no one to compare it to.

**[21:15] Yukigaya**

Hair...

**[21:17] Takagi**

It was stuck to Fukurokoji-san's  
jacket button.

**[21:20] Conan**

It probably happened then.

**[21:24] Megure**

We'd like one of your hairs for reference.

**[21:30] Yukigaya**

I can't believe I left a  
trace on that trash's jacket.

**[21:36] Yukigaya**

Even if it is my hair,  
I have plenty of excuses.

**[21:43] Yukigaya**

But I'd never do anything so unsightly.

**[21:47] Yukigaya**

After all, it wouldn't be like me  
to end the story without beauty.

**[21:53] Komatsu**

You...

**[21:55] Megure**

Who is this man?

**[23:20] Sakiko**

Koma-chan, you got a  
love letter from a woman?

**[23:24] Sakiko**

Koma-chan, what's this about?

**[23:25] Mitsuhiko**

Is this a case of misfortune  
turning into fortune?

**[23:29] Genta**

Or a godsend?

**[23:31] Haibara**

All's fish that comes to the net.

**[23:34] Ayumi**

All things come to those who wait.

**[23:36] Conan**

The faithful will be saved.

**[23:39] Conan**

I guess this means God does exist.

**[23:41] Komatsu**

I love you!

**SIGN** Episode Preview

**[23:45] Conan**

Huh?

**[23:48] Mitsuhiko**

Is it some kind of case?

**[23:50] Genta**

Is the vacant lot past there?

**[23:52] Conan**

No, we're heading for...

**[23:55] Mitsuhiko**

A locked room.

**[23:57] Mitsuhiro**

Just saying the word excites me!

**[24:00] Genta**

All right! Detective Boys, let's move!

**[24:04] Ayumi**

I know! I figured it out!

**[24:07] All**

What?

**SIGN** The Detective Boys' Locked Room Mystery Battle

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "The  
Detective Boys' Locked Room Mystery Battle!"

**SIGN** Water

**[24:30] Man**

Next Conan's hint!

**[24:32] Conan**

Water!

**[24:34] Genta**

Gushing water.

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Ayumi**

Hot baths.

**[24:36] Mitsuhiro**

Flowing ideas.

**[24:37] Haibara**

Parched throats.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee